

# Table des matières

<b>Préface.</b> Par Patricia von Münchow .....	7
<b>Introduction</b> .....	13
<b>Chapitre 1. Fondements théoriques et méthodologiques</b> .....	17
1.1. Tertium comparationis et démarche comparative .....	17
1.2. Comparer le DR dans le discours journalistique .....	20
1.3. Corpus .....	23
1.4. Rôle des données quantitatives et qualitatives dans l'étude .....	26
1.5. Étapes du travail et principes de l'analyse .....	27
<b>Chapitre 2. Le discours rapporté en français et en polonais : regards théoriques croisés</b> .....	31
2.1. Questions terminologiques .....	31
2.2. Le discours rapporté dans les grammaires .....	32
<b>2.2.1. Grammaires du français</b> .....	33
2.2.1.1. <i>Discours direct</i> .....	34
2.2.1.2. <i>Discours indirect</i> .....	37
2.2.1.3. <i>Discours indirect libre</i> .....	40
<b>2.2.2. Grammaires du polonais</b> .....	43
2.2.2.1. <i>Description traditionnellement syntaxique du DR</i> .....	43
2.2.2.2. <i>Mowa niezależna (DD) et Mowa zależna (DI): un couple inséparable</i> .....	45
2.2.2.3. <i>Discours indirect libre [Mowa pozornie zależna]</i> .....	47
2.3. Le discours rapporté dans les études linguistiques .....	48
<b>2.3.1. Études francophones</b> .....	48
2.3.1.1. <i>La théorisation des formes classiques du DR : le DD et le DI</i> .....	49
2.3.1.2. <i>La prolifération des formes du DR</i> .....	53
2.3.1.3. <i>Les critères de délimitation des formes du DR</i> .....	59
2.3.1.4. <i>Vers les typologies de la parole rapportée</i> .....	61
2.3.1.5. <i>Polémiques sur les nouvelles formes du DR</i> .....	63
2.3.1.6. <i>La dualité mention/usage révisitée</i> .....	64
2.3.1.7. <i>Les formes du DR en langue face à l'idée de continuum discursif</i> .....	65
2.3.1.8. <i>Le DR dans les genres de discours</i> .....	66
2.3.1.9. <i>Les études du DR dans le discours journalistique</i> .....	68
2.3.1.10. <i>Cadres théoriques pour la description du DR</i> .....	71

2.3.1.11. <i>Les verbes de dire dans les études françaises</i> .....	72
<b>2.3.2. Études polonaises</b> .....	75
2.3.2.1. <i>Les origines des recherches sur le DR</i> .....	76
2.3.2.2. <i>L'approche syntaxique du DR</i> .....	76
2.3.2.3. <i>Nouvelle approche : le DR comme catégorie non syntaxique</i> .....	79
2.3.2.4. <i>Remise en question de la thèse de la dérivation DD-DI</i> .....	81
2.3.2.5. <i>Le discours (in)direct libre</i> .....	83
2.3.2.6. <i>Les verbes de dire [czasowniki mówienia] dans les études polonaises</i> .....	85
<b>2.4. Bilan</b> .....	88

### **Chapitre 3. Le discours rapporté dans les grands quotidiens nationaux français et polonais** .....

<b>3.1. Discours direct [Mowa niezależna]</b> .....	96
<b>3.1.1. Enjeux typographiques du DD</b> .....	97
3.1.1.1. <i>Emploi du tiret</i> .....	99
3.1.1.2. <i>Emploi des guillemets</i> .....	102
3.1.1.3. <i>Emploi des deux-points</i> .....	104
3.1.1.4. <i>Effacement des signes typographiques</i> .....	106
<b>3.1.2. Entre patterns et variantes du DD</b> .....	111
<b>3.1.3. DD dans les paratextes</b> .....	119
<b>3.1.4. Aphorisations</b> .....	119
<b>3.2. Discours indirect [Mowa zależna]</b> .....	122
<b>3.2.1. Enjeux typographiques du DI</b> .....	125
<b>3.2.2. Le DI et l'empilement des strates énonciatives</b> .....	130
<b>3.2.3. Le DI « par renvoi anaphorique »</b> .....	131
<b>3.2.4. Le DI et nominalisations</b> .....	132
<b>3.3. Discours (in)direct libre [Mowa pozornie (nie)zależna]</b> .....	137
<b>3.3.1. DIL emblématique</b> .....	138
<b>3.3.2. Figures du DIL</b> .....	141
<b>3.4. Le DR et les verbes de dire</b> .....	145
<b>3.5. Bilan</b> .....	148

### **Chapitre 4. Stratégies du discours rapporté dans la presse écrite française et polonaise** .....

<b>4.1. Stratégies diégétiques</b> .....	154
<b>4.1.1. Contextes locaux</b> .....	154
<b>4.1.2. Contexte macrotextuel</b> .....	159
<b>4.2. Stratégies compositionnelles</b> .....	167
<b>4.2.1. Contextes locaux</b> .....	167
<b>4.2.2. Contexte macrotextuel</b> .....	170

4.3. Stratégies narratives .....	171
<b>4.3.1. Contextes locaux</b> .....	171
<b>4.3.2. Contexte macrotextuel</b> .....	182
4.4. Fonction de coopération .....	188
<b>Conclusion</b> .....	191
<b>Bibliographie</b> .....	195
<b>Liste des abréviations</b> .....	225
<b>Table des matières</b> .....	227